

İbrahim Ahmet Aydemir

# Konverbien im Tuwinischen

Eine Untersuchung unter  
Berücksichtigung des Altai-Dialekts

2009

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

ISSN 0177-4743  
ISBN 978-3-447-06082-8

# Inhalt

|       |                                                        |    |
|-------|--------------------------------------------------------|----|
|       | Danksagung.....                                        | 13 |
| 1.    | Einleitung .....                                       | 15 |
| 1.1   | Gegenstand der Untersuchung .....                      | 15 |
| 1.2   | Die Altai-Tuwiner und das Altai-Tuwinische.....        | 15 |
| 1.3   | Zum untersuchten Korpus .....                          | 19 |
| 1.4   | Zu den Beispielen und Übersetzungen.....               | 20 |
| 1.5   | Zur Transkription .....                                | 20 |
| 1.6   | Verzeichnis der Symbole und Abkürzungen.....           | 21 |
| 2.    | Theoretische Grundlagen .....                          | 22 |
| 2.1.  | Zum Begriff <i>Konverbium</i> .....                    | 22 |
| 2.2   | Syntaktische Unterordnung.....                         | 22 |
| 2.3   | Inhaltliche Modifikation.....                          | 23 |
| 2.4   | Ereignis, Tätigkeit, Lexem und Akzionalphrase .....    | 23 |
| 2.5   | Klassifikation von Verballexemen.....                  | 23 |
| 2.5.1 | Finaltransformative Lexeme ( <i>Tf</i> -Lexeme) .....  | 24 |
| 2.5.2 | Initialtransformative Lexeme ( <i>Ti</i> -Lexeme)..... | 24 |
| 2.5.3 | Nontransformative Lexeme ( <i>N</i> -Lexeme) .....     | 24 |
| 2.6   | Zum Aspektotempus .....                                | 24 |
| 2.6.1 | Temporale Ideen.....                                   | 25 |
| 2.6.2 | Anteriorität (Vorzeitigkeit) .....                     | 26 |
| 2.6.3 | Simultaneität (Gleichzeitigkeit) .....                 | 26 |
| 2.6.4 | Posteriorität (Nachzeitigkeit) .....                   | 26 |
| 2.7   | Perspektivische (aspektuelle) Ideen .....              | 26 |
| 2.7.1 | Postterminalität .....                                 | 27 |
| 2.7.2 | Intraterminalität.....                                 | 27 |
| 2.7.3 | Terminalität .....                                     | 27 |
| 2.8   | Komplexe Propositionen.....                            | 28 |
| 2.9   | Komplexe Prädikate .....                               | 28 |
| 2.10  | Postverbale Verbindungen .....                         | 29 |
| 2.11  | Thematisch-narrative Gleichrangigkeit.....             | 29 |
| 2.12  | Lineare Sukzessivität .....                            | 30 |
| 2.13  | Zeitliche Abfolge versus Überschneidung .....          | 30 |
| 2.14  | Periodische Kettensätze .....                          | 30 |

|            |                                                                                         |    |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 3.         | Funktionale Beschreibung der Konverbien.....                                            | 32 |
| 3.1        | Bemerkungen zur Vorgehensweise.....                                                     | 32 |
| 3.2        | Das Konverbium auf <i>-(V)p</i> .....                                                   | 33 |
| 3.2.1      | Syntaktische Funktion des Konverbiums.....                                              | 34 |
| 3.2.2      | Kontextuelle Interpretationen.....                                                      | 34 |
| 3.2.2.1    | Kausale Interpretation .....                                                            | 34 |
| 3.2.2.2    | Instrumentale Interpretation .....                                                      | 35 |
| 3.2.2.3    | Finale Interpretation .....                                                             | 36 |
| 3.2.3      | Verdoppelung des Konverbiums <i>-(V)p ... -(V)p</i> .....                               | 36 |
| 3.2.4      | Inhaltliche Modifikation.....                                                           | 37 |
| 3.2.5      | Zur aspektuellen Interpretation des Konverbiums .....                                   | 37 |
| 3.2.6      | Komplexe Propositionen.....                                                             | 38 |
| 3.2.7      | Komplexe Prädikate .....                                                                | 39 |
| 3.2.8      | Komplexe Verben (postverbale Verbindungen) .....                                        | 39 |
| 3.2.8.1    | Rolle als Aktionsart.....                                                               | 40 |
| 3.2.8.1.1  | <i>-(V)p dur-</i> , <i>-(V)p olur-</i> , <i>-(V)p jüt-</i> und <i>-(V)p joru-</i> ..... | 40 |
| 3.2.8.1.2  | <i>-(V)p al-</i> .....                                                                  | 40 |
| 3.2.8.1.3  | <i>-(V)p ber-</i> .....                                                                 | 41 |
| 3.2.8.1.4  | <i>-(V)p bar-</i> .....                                                                 | 41 |
| 3.2.8.1.5  | <i>-(V)p gel-</i> .....                                                                 | 41 |
| 3.2.8.1.6  | <i>-(V)p gir-</i> .....                                                                 | 42 |
| 3.2.8.1.7  | <i>-(V)p yaq-</i> .....                                                                 | 43 |
| 3.2.8.1.8  | <i>-(V)p yal-</i> .....                                                                 | 43 |
| 3.2.8.1.9  | <i>-(V)p gör-</i> .....                                                                 | 44 |
| 3.2.8.1.10 | <i>-(V)p id-</i> ( <i>-vüt-</i> ).....                                                  | 44 |
| 3.2.8.1.11 | <i>-(V)p bol-</i> .....                                                                 | 45 |
| 3.2.8.1.12 | <i>-(V)p šida-</i> .....                                                                | 46 |
| 3.2.8.1.13 | <i>-(V)p jada-</i> .....                                                                | 46 |
| 3.2.8.1.14 | <i>-(V)p egele-</i> .....                                                               | 46 |
| 3.2.8.1.15 | <i>-(V)p jaz-</i> .....                                                                 | 47 |
| 3.2.8.2    | Rolle als Bestandteil eines intraterminalen Aspektotempus .....                         | 47 |
| 3.2.8.2.1  | Aktuelle Gegenwart auf <i>-(V)p duru</i> .....                                          | 47 |
| 3.2.8.2.2  | Aktuelle Gegenwart auf <i>-(V)p olru</i> .....                                          | 49 |
| 3.2.8.2.3  | Aktuelle Gegenwart auf <i>-(V)p jidri</i> .....                                         | 49 |
| 3.2.8.2.4  | Aktuelle Gegenwart auf <i>-(V)p jor(u)</i> .....                                        | 49 |
| 3.2.8.2.5  | Postterminales Aspektotempus auf <i>-(V)p duru</i> (stuw. <i>-(I)ptIr</i> ).....        | 50 |
| 3.2.8.2.6  | Die Einheit <i>-(V)p durup duru</i> .....                                               | 51 |
| 3.2.9      | Periodische Kettensätze .....                                                           | 52 |

|           |                                                          |    |
|-----------|----------------------------------------------------------|----|
| 3.3       | Das Konverbium auf -GAš.....                             | 53 |
| 3.3.1     | Zur temporalen Funktion.....                             | 54 |
| 3.3.2     | Kontextuelle Interpretationen.....                       | 55 |
| 3.3.2.1   | Abtemporale Interpretation .....                         | 55 |
| 3.3.2.2   | Adverbiale Bestimmung (der Art und Weise) .....          | 55 |
| 3.3.2.3   | Kausale Interpretation .....                             | 56 |
| 3.3.2.4   | Finale Interpretation .....                              | 56 |
| 3.3.3     | Inhaltliche Modifikation.....                            | 57 |
| 3.3.4     | Komplexe Propositionen.....                              | 57 |
| 3.3.5     | Komplexe Prädikate .....                                 | 58 |
| 3.3.6     | Periodische Kettensätze .....                            | 58 |
| 3.3.7     | Zur aspektuellen Interpretation des Konverbiums .....    | 60 |
| 3.3.8     | Die -GAš-Form im Kasus.....                              | 61 |
| 3.3.8.1   | -GAš im Ablativ .....                                    | 61 |
| 3.3.8.2   | -GAš im Instrumental .....                               | 62 |
| 3.3.9     | Rolle als Bestandteil einer postverbalen Verbindung..... | 63 |
| 3.4       | Das Konverbium auf -A/-y.....                            | 63 |
| 3.4.1     | Adverbiale Bestimmung (der Art und Weise) .....          | 64 |
| 3.4.2     | Temporale Funktion .....                                 | 64 |
| 3.4.3     | Verdoppelung des Konverbiums (-A/-y ... -A/-y) .....     | 65 |
| 3.4.4     | Zur aspektuellen Interpretation des Konverbiums .....    | 66 |
| 3.4.5     | Zur Erstaktantenreferenz .....                           | 66 |
| 3.4.6     | Rolle als Prädikatsbestimmung .....                      | 67 |
| 3.4.7     | Rolle als Bestandteil einer postverbalen Verbindung..... | 67 |
| 3.4.7.1   | Aktionale Verbindungen .....                             | 68 |
| 3.4.7.1.1 | -A/-y <i>al-</i> .....                                   | 68 |
| 3.4.7.1.2 | -A/-y <i>ber-</i> .....                                  | 68 |
| 3.4.7.1.3 | -A/-y <i>bar-</i> .....                                  | 68 |
| 3.4.7.1.4 | -A/-y <i>düš-</i> .....                                  | 69 |
| 3.4.7.2   | Habituelles Präsens auf - <i>AdIr</i> .....              | 70 |
| 3.5       | Das Konverbium auf -sA .....                             | 71 |
| 3.5.1     | Adverbiale Funktion des Konverbiums .....                | 71 |
| 3.5.1.1   | Die Konstruktion <i>qažan</i> ... -sA .....              | 73 |
| 3.5.1.2   | Die Konstruktion -sA <i>la</i> .....                     | 73 |
| 3.5.2     | Zur aspektuellen Interpretation des Konverbiums .....    | 73 |
| 3.5.3     | Konditionale Funktion des Konverbiums .....              | 74 |
| 3.5.3.1   | Reale Bedingung .....                                    | 74 |
| 3.5.3.2   | Irreale Bedingung.....                                   | 75 |
| 3.5.4     | Modale Nuancen anderer Art .....                         | 75 |
| 3.5.5     | Konzessive Funktion.....                                 | 76 |

|        |                                                                     |     |
|--------|---------------------------------------------------------------------|-----|
| 3.5.6  | Die Einheit <i>bolsa</i> .....                                      | 77  |
| 3.5.7  | Die Einheit <i>dize</i> .....                                       | 77  |
| 3.6    | Das Konverbium auf - <i>GIžA</i> .....                              | 78  |
| 3.6.1  | Terminative Funktion .....                                          | 78  |
| 3.6.2  | Quantitative Funktion .....                                         | 79  |
| 3.6.3  | Temporale Funktion .....                                            | 80  |
| 3.6.4  | Substitutive Funktion .....                                         | 82  |
| 3.6.5  | Zur Erstaktantenreferenz .....                                      | 83  |
| 3.7    | Das Konverbium auf - <i>VAyn</i> .....                              | 83  |
| 3.7.1  | Die primäre Funktion des Konverbiums .....                          | 84  |
| 3.7.2  | Thematisch-narrative Gleichrangigkeit .....                         | 85  |
| 3.7.3  | Substitutive Funktion .....                                         | 86  |
| 3.7.4  | Zur Erstaktantenreferenz .....                                      | 86  |
| 3.8    | Das Konverbium auf -( <i>V</i> ) <i>rdA</i> .....                   | 87  |
| 3.8.1  | Temporale Funktion des Konverbiums .....                            | 87  |
| 3.8.2  | Inhaltliche Polarität .....                                         | 88  |
| 3.8.3  | Zum Erstaktantenwechsel .....                                       | 89  |
| 3.8.4  | Zur aspektuellen Interpretation des Konverbiums .....               | 89  |
| 3.8.5  | Kausale Interpretation .....                                        | 91  |
| 3.8.6  | Zur Erstaktantenreferenz .....                                      | 91  |
| 3.9    | Das Konverbium auf -( <i>V</i> ) <i>rGA</i> .....                   | 91  |
| 3.9.1  | Temporale Funktion des Konverbiums .....                            | 92  |
| 3.9.2  | Zur aspektuellen Interpretation des Konverbiums .....               | 93  |
| 3.9.3  | Kausale Interpretation .....                                        | 93  |
| 3.9.4  | Zum Erstaktantenwechsel („switch-reference“) .....                  | 94  |
| 3.10   | Das Konverbium auf - <i>VIšA:n</i> .....                            | 95  |
| 3.10.1 | - <i>VIšA:n</i> in konverbialer Funktion .....                      | 95  |
| 3.10.2 | Zur temporalen Relation .....                                       | 97  |
| 3.10.3 | Zur aspektuellen Interpretation des Konverbiums .....               | 97  |
| 3.10.4 | - <i>VIšA:n</i> als Bestandteil einer postverbalen Verbindung ..... | 98  |
| 3.10.5 | Zur Erstaktantenreferenz .....                                      | 98  |
| 3.10.6 | - <i>VIšA:n</i> als Aspektotempus .....                             | 98  |
| 3.11   | Das Konverbium auf -( <i>V</i> ) <i>r orta</i> .....                | 99  |
| 3.11.1 | Temporale Funktion .....                                            | 99  |
| 3.11.2 | Zur aspektuellen Interpretation des Konverbiums .....               | 100 |
| 3.11.3 | Zur Erstaktantenreferenz .....                                      | 100 |
| 3.12   | Das Konverbium auf -( <i>V</i> ) <i>rnInḡ yayi jāvinda</i> .....    | 100 |
| 3.12.1 | Temporale Funktion .....                                            | 100 |
| 3.13   | Das Konverbium auf -( <i>V</i> ) <i>r(I) bilen</i> .....            | 101 |
| 3.13.1 | Temporale Funktion .....                                            | 101 |

|        |                                                       |     |
|--------|-------------------------------------------------------|-----|
| 3.13.2 | Zur aspektuellen Interpretation des Konverbiums ..... | 102 |
| 3.13.3 | Zur Erstaktantenreferenz .....                        | 102 |
| 3.14   | Das Konverbium auf <i>-(V)r arada</i> .....           | 102 |
| 3.14.1 | Temporale Funktion .....                              | 103 |
| 3.14.2 | Zur aspektuellen Interpretation des Konverbiums ..... | 103 |
| 3.14.3 | Inhaltliche Polarität .....                           | 104 |
| 3.14.4 | Zur Erstaktantenreferenz .....                        | 104 |
| 3.15   | Das Konverbium auf <i>-(V)rdAn murun</i> .....        | 104 |
| 3.15.1 | Temporale Funktion .....                              | 105 |
| 3.15.2 | Zur Erstaktantenreferenz .....                        | 105 |
| 3.16   | Das Konverbium auf <i>-(V)rnIn bažinda</i> .....      | 106 |
| 3.16.1 | Temporale Funktion .....                              | 106 |
| 3.16.2 | Zur Erstaktantenreferenz .....                        | 106 |
| 3.17   | Das Konverbium auf <i>-(V)r užun</i> .....            | 106 |
| 3.18   | Das Konverbium auf <i>-GAndA</i> .....                | 107 |
| 3.18.1 | Temporale Funktion .....                              | 107 |
| 3.18.2 | Zur aspektuellen Interpretation des Konverbiums ..... | 108 |
| 3.18.3 | Zur Erstaktantenreferenz .....                        | 109 |
| 3.19   | Das Konverbium auf <i>-GAnġA</i> .....                | 109 |
| 3.19.1 | Adverbiale Funktion .....                             | 109 |
| 3.19.2 | Zur Erstaktantenreferenz .....                        | 110 |
| 3.20   | Das Konverbium auf <i>-GAn ši:nġe</i> .....           | 110 |
| 3.20.1 | Temporale Funktion .....                              | 110 |
| 3.21   | Das Konverbium auf <i>-GAn so:nda</i> .....           | 111 |
| 3.21.1 | Temporale Funktion .....                              | 111 |
| 3.21.2 | Zur aspektuellen Interpretation des Konverbiums ..... | 112 |
| 3.21.3 | Zur Erstaktantenreferenz .....                        | 112 |
| 3.22   | Das Konverbium auf <i>-GAndAn soġa:r</i> .....        | 113 |
| 3.22.1 | Temporale Funktion .....                              | 113 |
| 3.22.2 | Abtemporale Nuance .....                              | 113 |
| 3.22.3 | Zur aspektuellen Interpretation des Konverbiums ..... | 114 |
| 3.22.4 | Kausale Interpretation .....                          | 114 |
| 3.22.5 | Zur Erstaktantenreferenz .....                        | 114 |
| 3.23   | Das Konverbium auf <i>-GAn saninda</i> .....          | 115 |
| 3.24   | Das Konverbium auf <i>-GAndAn be:rgi</i> .....        | 115 |
| 3.25   | Das Konverbium auf <i>-GAn(I) bilen</i> .....         | 115 |
| 3.26   | Das Konverbium auf <i>-GAlAkda</i> .....              | 116 |
| 3.26.1 | Temporale Funktion .....                              | 116 |
| 3.26.2 | Zur Erstaktantenreferenz .....                        | 116 |

|       |                                                                                                           |     |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 4.    | Lexikalisierte Konverbialformen einzelner Verben.....                                                     | 118 |
| 4.1   | Die Entstehung von Postpositionen .....                                                                   | 118 |
| 4.1.1 | Die Einheit <i>de:š</i> .....                                                                             | 118 |
| 4.1.2 | Die Einheit <i>dep</i> .....                                                                              | 118 |
| 4.2   | Die Entstehung von Adverbien .....                                                                        | 119 |
| 4.2.1 | Die Einheiten <i>inǰap</i> und <i>minǰap</i> .....                                                        | 119 |
| 4.2.2 | Die Einheit <i>inǰanyaš</i> .....                                                                         | 120 |
| 4.2.3 | Die Einheit <i>inǰanyřa</i> .....                                                                         | 120 |
| 4.2.4 | Die Einheit <i>řüzü bolsa da</i> .....                                                                    | 120 |
| 4.2.5 | Die Einheit <i>γaddap</i> .....                                                                           | 121 |
| 4.2.6 | Die Einheit <i>inǰaldır</i> .....                                                                         | 121 |
| 4.2.7 | Die Einheit <i>bašday</i> .....                                                                           | 121 |
| 4.3   | Pronomina von Verba pronominalia .....                                                                    | 121 |
| 4.4   | Lexikalisierte Konverbialformen als Junktoren .....                                                       | 122 |
| 4.4.1 | Die Einheiten <i>řüge de:rge</i> und <i>řüge dize</i> .....                                               | 122 |
| 4.4.2 | Die Einheiten <i>indiy bolza da:</i> , <i>inǰalza da:</i> , <i>inǰalza řoq</i> und <i>inǰanmiře</i> ..... | 122 |
| 4.5   | Die Entstehung von Konjunkturen.....                                                                      | 123 |
| 4.6   | Die Entstehung von Subjunkturen .....                                                                     | 123 |
| 4.6.1 | Die Einheit <i>de:š</i> .....                                                                             | 123 |
| 4.6.2 | Die Einheit <i>dep</i> .....                                                                              | 124 |
| 4.7   | Die Entstehung von Adjunkturen.....                                                                       | 124 |
| 4.7.1 | Die Einheiten <i>inǰanyaš</i> und <i>minǰanyaš</i> .....                                                  | 125 |
| 4.7.2 | Die Einheit <i>inǰa:rda</i> .....                                                                         | 125 |
| 5.    | Ein tuwinisches Erzählsatzmuster.....                                                                     | 127 |
| 5.1   | Theoretische Grundlagen .....                                                                             | 127 |
| 5.1.1 | Kettenbasis .....                                                                                         | 127 |
| 5.1.2 | Minuskelformen .....                                                                                      | 128 |
| 5.1.3 | Majuskelformen .....                                                                                      | 128 |
| 6.    | Liste der altai-tuwinischen Märchen.....                                                                  | 132 |
| 7.    | Zusammenfassung.....                                                                                      | 133 |
|       | Literaturverzeichnis.....                                                                                 | 135 |

# 1. Einleitung

## 1.1 Gegenstand der Untersuchung

Gegenstand der vorliegenden Arbeit sind die sogenannten Konverbien im Altai-Tuwinischen, nämlich infinite Verbalformen, die hauptsächlich adverbiale Funktionen aufweisen. Solche Formen, die durch Anfügung bestimmter Formantien (z.B. *-(V)p*, *-GAš*, *-GIžA*, *-GAndA*) an Verbalstämme gebildet werden, spielen in der türkischen Syntax eine zentrale Rolle und kommen mehr oder weniger in fast allen Türkssprachen vor. Türkische Konverbien dienen zum Ausdruck unterschiedlicher semantischer Relationen, die in Sprachen des europäischen Typs (etwa im Deutschen) durch adverbiale Nebensätze bezeichnet werden. Untersucht wird hierfür ein tuwinischer Dialekt, der im äußersten Westen der Mongolei, in Cengel-sum des Bajan-Ölgij-Aimak, gesprochen und hier als *Altai-Tuwinisch* bezeichnet wird. In erster Linie werden altai-tuwinische Texte ausgewertet, die Erika Taube während ihrer ethnographischen und folkloristischen Feldforschungen in Cengel-sum auf Tonband aufgezeichnet und transkribiert hat.<sup>1</sup> Hier handelt es sich hauptsächlich um Märchentexte. Neben den Konverbien im Altai-Tuwinischen werden hier auch entsprechende Formen aus dem Standardtuwinischen<sup>2</sup> mit behandelt, damit auch deren Funktionen anhand meines Materials beleuchtet werden können.

Mit dieser Arbeit wird das Altai-Tuwinische zum ersten Mal Gegenstand einer linguistischen Untersuchung. Dieser tuwinische Dialekt besitzt u.a. ein reichhaltiges Material an Konverbien, die in vielen Hinsichten interessante Merkmale aufweisen. Ziel dieser Arbeit ist es daher, die betreffenden Konstruktionen, ausgehend vom erwähnten Dialektmaterial, nach ihren syntaktischen und semantischen Funktionen zu beschreiben. Um die spezifischen Funktionen sowie das Zusammenwirken dieser Konstruktionen in ihrem textuellen Zusammenhang feststellen zu können, werden nicht nur einzelne Beispielsätze, sondern auch z.T. längere Textpassagen herangezogen (siehe dazu Abschnitt 5). Bei der letztgenannten Funktion handelt es sich hauptsächlich um textuelle und konnektive Eigenschaften von Konverbien.

Die theoretische Grundlage dieser Untersuchung bilden die Überlegungen Johansons zu Konverbien, die er in vielen seiner Arbeiten unter verschiedenen Aspekten dargelegt hat (etwa 1971, 1975a, 1975b, 1996c, 1990a, 1991, 1992b, 1993b, 1995a, 1997, 2007).

## 1.2 Die Altai-Tuwiner und das Altai-Tuwinische

Bei den Tuwinern handelt es sich um ein kleines Türkvolk in Südsibirien, dessen Angehörige sich *Tyva* bzw. *Dyva* nennen. Die Mehrheit der Tuwiner lebt in der zur Russischen Föderation gehörenden Autonomen Tuwinischen Republik (im folgenden Republik Tywa/Tuwa genannt), die am Oberlauf des Jenissej und im Einzugsgebiet seiner Nebenflüsse Bij-Chem und Kaa-Chem liegt. Dieses Territorium wird im Süden vom Tannu-Ola, im Westen von den Vorbergen des Altai und im Nordwesten und Nordosten vom Sajanischen Gebirge umschlossen. In der Republik Tuwa leben heute ca. 200.000 Tuwiner (Boeschoten 1998: 14).

---

1 Die Transkription der Texte erfolgte, wie Erika Taube mir sagte, im Wesentlichen durch einen Muttersprachler.

2 Den Begriff *Standardtuwinisch* verwende ich im Rahmen der vorliegenden Arbeit für die Schriftsprache der autonomen Republik Tuwa im südlichen Teil von Sibirien.

Außerhalb der Republik Tuwa leben Tuwiner auch im Westen und Nordwesten der Mongolei sowie im Nordwesten Chinas in Xinjiang (Menges 1959a: 641, Thiel 1958: 199, Taube 1996 u. a.). In der Mongolei sind sie im Bajan-Ölgij-Aimak, im Chovd- und Uvs-Aimak und in zwei Sumunen des Chövsgöl-Aimak anzutreffen. Die im Norden der Mongolei, im Nordwesten der Region Chövsgöl lebende kleine tuwinische Gruppe (200 bis 250 Seelen)<sup>3</sup> nennt sich selbst *Ducha*, von den Mongolen werden sie als *Tsaatan*, wörtlich „Rentierhabende“, bezeichnet. In der Uigurischen Autonomen Region von Xinjiang leben die sogenannten Jungar-Tuwiner, deren Zahl ca. 3.000 beträgt (Mawkanuli 1999: 2; Johanson 2001: 27-30), ferner gibt es einige im Altai im äußersten Osten Kasachstans. Zu diesem Gebiet finden sich Bezüge in der mündlichen Überlieferung der Tuwiner von Cengel (Taube 1978a, 1994). In der vorliegenden Arbeit geht es um die Sprache jener Tuwiner, die in Cengel-sum des Bajan-Ölgij-Aimak leben und hier als Altai-Tuwiner bezeichnet werden. Ihre Anzahl betrug Ende der 60er Jahre des 20. Jh. ca. 2.400 (Taube 1981a, Johanson 2001: 26). Sie bildeten zurzeit von E. Taubes Feldforschungen zwischen 1966 und 1985 die kompakteste und sprachlich vermutlich am wenigsten mongolisierte Gruppe unter den in der Mongolei lebenden ca. 6.000 Tuwinern. E. Taubes Material, das dieser Arbeit zugrunde liegt, stammt von den Tuwinern des Cengel-sum.

Der Cengel-sum umschließt das Gebiet des Oberlaufes des Chovd-Flusses und seiner Nebenflüsse *Godan*, *Xara:ty* oder *Xarangty* (mo. Chargantyn-gol) und *Aq-Xem* (mo. Cagaangol) im Hochaltai. Die Tuwiner des Cengel-sum teilen sich in Monjak (oder Gök Monjak) und Sojan, letztere noch einmal in Aq Sojan und in Xara Sojan (Taube 1978: 318). Von den Mongolen werden sie im Allgemeinen als Urjanchaj bezeichnet. Diese Tuwiner unterscheiden selbst streng zwischen sich, den Dyva (Tuwa), und den Urjanchaj, mit denen sie sich zwar für verwandt halten und mit denen sie auf kulturellem Gebiet noch vieles gemeinsam haben, die aber heute ein mongolisches Idiom sprechen und östlich und südöstlich vom Cengel-sum leben (ibidem).

Aufgrund schwer zugänglicher Quellen liegt die Geschichte der Tuwiner der Westmongolei noch weitgehend im Dunkeln. Diese Tuwiner bezeichnet Potapov als „altaische Tuwiner“ bzw. „altaische Urjanchaj“ und schreibt über sie folgendes: „Es ist bekannt, dass innerhalb der Altai-Urjanchaj am Oberlauf des Chovd eine Gruppe Tuwiner lebt, die von der umliegenden Bevölkerung als Urjanchaj-Monjak bezeichnet wird (hier sind die Tuwiner des Cengel-sum gemeint). Diese Gruppe hat in gewissem Grade ihre ursprüngliche tuwinische Sprache bewahrt“ (1969).

Über die Herkunft der Altai-Tuwiner gibt es kaum wissenschaftliche Angaben. Wann, wie und woher diese Gruppe in ihre heutigen Siedlungsgebiete in Cengel-sum gekommen ist, dazu sind kaum Quellen bekannt. Nach Taubes Angaben hatten sie bereits in der zweiten Hälfte des 19. Jh. dort ihre Weideplätze (1978: 320), und Hinweise auf andere Lebensräume als das Altai-Gebiet und sein unmittelbares Umfeld finden sich in ihren Überlieferungen nicht. Nach ihren historischen Überlieferungen und ihrem Wissen war der historische Dsungaren-Herrscher Amursana ihr Fürst (Taube 1994). Zur Zeit der mongolischen Volksrevolution 1921 zählten sie zu den nomadischen Viehzüchtern der Gebirgssteppenzone mit jahreszeitlich bedingter Jagd. Bis in die 50er Jahre des 20. Jh. standen sie mit den Tuwinern in Xinjiang in Kontakt.

Aufgrund ihrer geographischen Lage bilden die Viehzucht und Jagd die einzige ökonomische Grundlage der in Cengel-sum lebenden Tuwiner. Die meisten von ihnen leben immer noch in Filzjurten, die den leicht transportierbaren idealen Behausungstyp aller zentralasia-

---

3 Siehe dazu Johanson 2001: 26-27.

tischen Nomadenvölker bilden. Der Übergang zu einer bedingten Sesshaftigkeit begann, wie Taube schrieb, schon in den 70er Jahren (1981a).

Bei der Beschreibung der aktuellen Situation der Tuwiner in Cengel-sum dienten die Arbeiten von Erika Taube (etwa 1977, 1978, 1981a, 1981b, 1994, 1996) als große Unterstützung. Taube verbrachte bei den Tuwinern in Cengel-sum eine lange Zeit und lernte ihre Sprache kennen. Im Rahmen ihrer ethnographischen und folkloristischen Feldforschungen sammelte sie dort ein umfangreiches Sprachmaterial, das nicht nur für unsere Kenntnis von der geistigen und materiellen Kultur der Altai-Tuwiner, sondern auch für die Gesamtturkologie sehr bedeutsam ist. Seit den 60er Jahren beschäftigte sie sich insbesondere mit den mündlich überlieferten Texten und dem ethnographischen Material von diesen Tuwinern.

In den 60er Jahren lebten nach einer Informationstafel im Genossenschaftszentrum des Cengel-sum neben 3.600 Kasachen auch 2.400 Tuwiner, von denen Anfang der 80er Jahre noch ca. 1300 verblieben waren. Drei Fünftel der ursprünglich in Cengel lebenden Tuwiner waren im Laufe der 70er Jahre in Zentralgebiete der Mongolei abgewandert (Näheres dazu Taube 1996). Dort hatten 1985 nur jene ihre Sprache gut bewahrt, die in relativ kompakten tuwinischen Gruppen lebten, wie in den Sumunen Zaamar und Züün Bürën. In kleinen Gruppen von wenigen tuwinischen Jurten neben einer Mehrzahl mongolischer konnten schon in der Zentralmongolei geborene Kinder kaum tuwinisch sprechen (Taube 1996: 220). Auch war dort in der Sachkultur eine größere Angleichung an mongolische Traditionen zu beobachten. Die Abwanderung der Tuwiner aus Cengel soll nach Angaben Taubes Mitte der 80er Jahre zum Stillstand gekommen sein. Nach Eröffnung einer tuwinischen Schule waren bis 1994 ca. 30 Familien (Jurten) nach Cengel zurückgekehrt. Im Frühjahr 1995 zogen 30 Familien (etwa 135 Personen) mit ihrem Vieh in den Cengel-sum zurück. Die Ursache dieser Rückkehr war eine „Perestroika“ auch in der Mongolei (1996: 223).

Bis 1991 galt in Cengel-sum neben dem Mongolischen als Staatssprache, d. h. auch als Unterrichtssprache, das Kasachische als Amtssprache. Die Cengel-Tuwiner waren somit gezwungen, auf Ämtern und in genossenschaftlichen Gremien eine für sie fremde Sprache zu benutzen (Taube 1996: 216). Tuwinische Kinder hatten bis 1989 keinen Unterricht in ihrer Muttersprache, sondern wahlweise in mongolischer oder kasachischer Sprache – bevorzugt wurde das Mongolische. Erst 1989 wurde Tuwinisch-Unterricht eingeführt, und im Jahre 1991 eine erste tuwinische Schule eröffnet, in der nach dem standardtuwinischen Lehrprogramm der Republik Tuwa unterrichtet wird, d. h. auch die standardtuwinische Sprache.

Das Tuwinische gehört zum nordöstlichen Zweig der Türksprachen, wobei es gemeinsam mit dem Karagassischen, Altaischen, Chakassischen und Schorischen die *südsibirische Gruppe* der Türksprachen bildet. Innerhalb der südsibirischen Gruppe steht das Tuwinische dem Karagassischen am nächsten. Darüber schreibt z.B. Menges folgendes: „Die beiden Sprachen der Karagassen und Sojonen bilden eine gesonderte Gruppe innerhalb der sibirischen Türksprachen, die man als Tuba- (Tuwa) oder Urjanchai-Sprachen bezeichnen kann“ (1959b: 640).

Der tuwinische Dialekt des Cengel-sum hat in vielen Hinsichten Gemeinsamkeiten mit dem Gemeintürkischen. Er verfügt z.B. über eine mehr oder weniger ähnliche Morphologie, aber in phonologischer und syntaktischer Hinsicht weicht er in großem Maße vom Standardtuwinischen ab. Hier dürfte der starke Einfluss des Russischen auf die tuwinische Standardsprache wie auch bei den anderen südsibirischen Türksprachen eine wesentliche Rolle spielen. Für das Tuwinische in Cengel-sum kommt so ein Einfluss des Russischen nicht in Frage. Der Einfluss des Mongolischen auf die Sprache der Tuwiner von Cengel ist dagegen sehr viel geringer als bei anderen tuwinischen Gruppen der Westmongolei.

Auf Grund ihrer geographischen Lage leben die Tuwiner des Cengel-sum schon seit langem getrennt von anderen tuwinischen Gruppen. Eine Ausnahme machen die Tuwiner in

Xinjiang, zu denen früher ständige Kontakte bestanden, die erst Mitte des 20. Jh. durch eine strenge Grenzziehung und Kontrolle abgebrochen wurden. Deshalb hat sich bei ihnen sowohl in der Sprache als auch in der materiellen Kultur viel Altertümliches bewahrt. So finden wir im Altai-Tuwinischen z.B. einige Merkmale, die heute in anderen Gebieten der Turcia kaum vorkommen. Hier handelt es sich um lautliche, morphologische und syntaktische Eigenschaften, die im Folgenden anhand von Beispielen behandelt werden sollen. In diesem Zusammenhang wird das Altai-Tuwinische mit dem Standardtuwinischen sowie mit dem Gemeintürkischen verglichen, um Unterschiede bzw. Gemeinsamkeiten feststellen zu können.

Das Altai-Tuwinische weist einige altertümliche Merkmale auf. Es ist z.B. eine *aday*-Sprache. Der alttürkische Laut *δ*, der sich im Gemeintürkischen zu *y* und in einigen Türksprachen zu *z* entwickelt hat, ist in diesem Dialekt (wie auch im Standardtuwinischen) durch *d* vertreten (z.B. *adīy* 'Bär', *tod-* 'satt werden'). Ein weiteres Merkmal ist, dass einige Konverbialformen syntaktisch komplexere Sätze bilden können, die heute in modernen europäisierten Türksprachen kaum vorkommen, z.B. der Satztyp *periodische Kettensätze* (siehe unter Abschnitt 2.14). Dies liegt meiner Meinung nach darin, dass dieser Dialekt nicht in Kontakt mit europäischen Sprachen (z.B. dem Russischen) getreten ist. Im Standardtuwinischen dagegen erfüllen die entsprechenden Konverbialformen kaum diese Funktion.

Die Altai-Tuwiner des Cengel-sum leben nur mit Kasachen in unmittelbarer Nachbarschaft. Der Einfluss des Mongolischen betrifft einerseits die religiöse, das heißt lamaistische Terminologie, eine Art „gehobene Sprache“ (der tuwinischen Aussprache angepasste Mongolismen begegnen zum Beispiel in Gebeten, Segenssprüchen oder auch an besonderen Stellen im Märchen), desgleichen solche administrativ-politischen Charakters und vor allem modernere Termini der nicht-nomadischen Kultur. Dass im tuwinischen Dialekt nicht nur mongolische Nomina, sondern auch einige mongolische Verben (z.B. *jada-* 'nicht können', *jida-* 'vermögen, können, wagen') verwendet werden, lässt sich ebenfalls als ein weiteres Zeichen für den verstärkten mongolischen Einfluss auffassen.

Beim Vergleich mit dem Standardtuwinischen und dem Gemeintürkischen lassen sich für das Altai-Tuwinische folgende lautliche Besonderheiten feststellen:

a) Das gtü. anlautende *y-* ist im Altai-Tuwinischen mit *ǰ-* und im Standardtuwinischen mit *č-* vertreten. Dazu einige Beispiele:

| <u>gtü.</u> | <u>altaituw.</u> | <u>stuw.</u> |                 |
|-------------|------------------|--------------|-----------------|
| <i>yoq</i>  | <i>ǰoq</i>       | <i>čoq</i>   | 'nicht, nichts' |
| <i>yaš</i>  | <i>ǰaš</i>       | <i>čaš</i>   | 'jung'          |
| <i>ye-</i>  | <i>ǰi-</i>       | <i>či-</i>   | 'essen'         |

b) Die gtü. stimmlosen Konsonanten werden, wenn sie in intervokalischer Position vorkommen, stimmhaft, z.B. *-š-* wird zu *-ž-*:

| <u>gtü.</u> | <u>altaituw.</u> | <u>stuw.</u> |                                     |
|-------------|------------------|--------------|-------------------------------------|
| <i>kiši</i> | <i>giži</i>      | <i>kiži</i>  | 'Mensch'                            |
| <i>ušup</i> | <i>užup</i>      | <i>užup</i>  | 'fliegend' (< <i>uš-</i> 'fliegen') |

c) Das gtü. Vokal *a* in der ersten bzw. letzten Silbe wird zu *ĩ* im Altai-Tuwinischen sowie im Standardtuwinischen:

| <u>gtü.</u>   | <u>altaituw.</u> | <u>stuw.</u>  |               |
|---------------|------------------|---------------|---------------|
| <i>balta</i>  | <i>baldĩ</i>     | <i>baldĩ</i>  | 'die Axt'     |
| <i>qarĩn</i>  | <i>ǰĩrĩn</i>     | <i>qĩrĩn</i>  | 'der Bauch'   |
| <i>tart-</i>  | <i>dĩrt-</i>     | <i>tĩrt-</i>  | 'ziehen'      |
| <i>taran-</i> | <i>dĩran-</i>    | <i>tĩran-</i> | 'sich kämmen' |

d) Im Anlaut treten im Altai-Tuwinischen oft stimmhafte Konsonanten auf, wohingegen im Gemeintürkischen stimmlose Konsonanten vorkommen, z.B. *dilgi* 'Fuchs', *dur-* 'stehen, aufstehen', *daš* 'Stein', *giži* 'Mensch', *gel-* 'kommen', *gör-* 'sehen', *γudruq* 'Schwanz'. In einigen wenigen Fällen jedoch treten im Anlaut stimmlose Konsonanten auf: *teve* 'Kamel', *tos* 'neun', *tozan* '90', *tod-* 'satt sein, satt werden', *ton* 'Winterkleid mit langhaarigem Fell'.

e) Im Dialekt sind oft kontrahierte Formen zu finden. Durch Kontraktionen entstehen z.B. einige Kompositionen, die zu einzelnen Verben bzw. Suffixen grammatikalisiert sind: *ekel-* 'bringen' (< *alip kel-*). Die Einheit *-ivit-* (<-(V)p *id-*) funktioniert wie ein Suffix (*īlavddar irgin* 'er fing an, zu weinen').

f) Das *gtü.* *-č* im Auslaut einsilbiger Wörter wird im Altai-Tuwinischen zu *-š*:

|             |                        |
|-------------|------------------------|
| <i>gtü.</i> | <i>altaituw.</i>       |
| <i>ič</i>   | <i>iš</i> 'das Innere' |
| <i>ič-</i>  | <i>iš-</i> 'trinken'   |
| <i>uč-</i>  | <i>uš-</i> 'fliegen'   |

g) Das *gtü.* *q-/k-* im Anlaut wird im Altai-Tuwinischen oft zu *x-*. Dazu Beispiele:

|              |                                                        |
|--------------|--------------------------------------------------------|
| <i>gtü.</i>  | <i>altaituw.</i>                                       |
| <i>qara</i>  | <i>xara</i> 'schwarz' [gelegentlich auch <i>γara</i> ] |
| <i>kelin</i> | <i>xelin</i> 'Schwiegertochter'                        |
| <i>qil</i>   | <i>xil</i> 'Haar'                                      |
| <i>qol</i>   | <i>xol</i> 'Hand'                                      |

### 1.3 Zum untersuchten Korpus

Der vorliegenden Arbeit liegen in erster Linie altai-tuwinische Texte zugrunde, die Erika Taube durch ihre folkloristischen und ethnographischen Feldforschungen in Cengel-sum auf Tonband aufgezeichnet und transkribiert hat. Diese Texte enthalten Erzählungen wie Märchen, Lieder, Rätsel etc. (hauptsächlich Märchen). Das untersuchte Korpus besteht also überwiegend aus Prosatexten, was ein Vorteil für die Feststellung aller Funktionen von Konverbien ist, da die Prosa uns die Möglichkeit gibt, alle nuancierten Relationen frei, d.h. ohne formale Beschränkungen auszudrücken.

Im Rahmen der vorliegenden Arbeit wurden 50 altai-tuwinische Märchentexte (ca. 150-200 Seiten Transkript) und 61 Lieder (ca. 20 Seiten Transkript) untersucht. Einige altai-tuwinische Texte jedoch konnten nicht mitberücksichtigt werden, was im Verhältnis zum Gesamtkorpus jedoch kaum relevant ist, da alle Texte in Bezug auf die Morphologie und Syntax mehr oder weniger ähnliche Strukturen aufweisen.

Zu diesem Korpus kommen auch einige standardtuwinische Belege hinzu, die unterschiedlichen Literaturgattungen (wie Schulbücher, Romane, Lehrbücher, Märchen etc.) entnommen sind. Ausgesucht wurden hierfür Bücher unterschiedlicher Art gezielt nach bestimmten Konverbien. Aus diesen Texten wurden nur diejenigen Konverbien ausgewählt und beschrieben, die im Altai-Tuwinischen morphologische und funktionale Entsprechungen haben.